

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

22 NOVEMBRE 1944

22 NOVEMBER 1944

PROJET DE LOI

modifiant l'article 121 du Code pénal.

WETSONTWERP

tot wijziging van artikel 121 van het Wetboek van Strafrecht.

RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE, PAR M. Michel DEVÈZE.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE,
UITGEBRACHT DOOR DEN HEER Michel DEVÈZE.

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Le projet de loi soumis à vos délibérations a pour but d'étendre le champ d'application de l'article 121 du Code pénal. Il répond à une double préoccupation : d'une part, celle d'aggraver les peines sanctionnant le recel des agents ou soldats de l'ennemi et, d'autre part, celle d'étendre l'application des sanctions pénales à ceux qui recèlent un sujet d'une puissance ennemie ou alliée de l'ennemi, ou bien un sujet belge qu'ils savent être poursuivi ou condamné du chef de crime ou délit contre la sûreté extérieure de l'Etat ou du chef d'espionnage selon les définitions des articles 17 et 18 du Code pénal militaire.

Het U ter bespreking voorgelegd wetsontwerp heeft ten doel het toepassingsgebied van artikel 121 van het Wetboek van Strafrecht uit te breiden. Het beantwoordt aan een tweevoudige bekommernis : aan den eenen kant, de straffen te verzwaren op het verbergen van agenten of soldaten van den vijand; aan den anderen kant, de toepassing van de straffen uit te breiden tot dezen die een onderdaan verbergen van een vijandelijke of met den vijand verbonden mogendheid, ofwel een Belgisch onderdaan van wien zij weten, dat hij wordt vervolgd of werd veroordeeld wegens een misdaad of een wanbedrijf tegen de uitwendige veiligheid van den Staat of wegens spionage, luidens de bepalingen van de artikelen 17 en 18 van het Militair Strafwetboek.

Un membre a fait remarquer que le troisième alinéa de l'article premier du projet de loi contient une erreur de plume qui doit être redressée. Il s'agit

Een lid wees er op, dat in de derde alinea van het eerste artikel van het wetsontwerp een storende zetfout geslopen is, welke moet worden verbeterd. Het

Composition de la Commission : M. Mundeleer, président; MM. Carton de Wiart, De Winde, du Bus de Warnaffe, Geuens, Huart, Kluyskens, Koelman, Maes, Mignon. — Bohy, Brunet, Collard, Craeybeekx, Gruselin, Hossey, Vranckx. — Devèze (M.), Tahon, Vande Wiele, Van Glabbeke. — Lahaut.

Samenstelling van de Commissie : de heer Mundeleer, voorzitter; de heeren Carton de Wiart, De Winde, du Bus de Warnaffe, Geuens, Huart, Kluyskens, Koelman, Maes, Mignon. — Bohy, Brunet, Collard, Craeybeekx, Gruselin, Hossey, Vranckx. — Devèze (M.), Tahon, Vande Wiele, Van Glabbeke. — Lahaut.

Votr :

Zie :

247 (1939/40-1944) : **Projet de loi.**247 (1939/40-1944) : **Wetsontwerp.**

de remplacer dans le texte français, le pluriel « qu'ils savaient » par le singulier « qu'il savait », le sujet de cette proposition étant évidemment « quiconque » et non « les personnes recelées ».

Moyennant cette modification de pure forme, votre Commission, approuvant l'initiative du Gouvernement qui répond à une nécessité de l'heure présente, a adopté le projet de loi à l'unanimité des membres présents.

Le Rapporteur,
Michel DEVEZE.

Le Président,
Léo MUNDELEER.

gaat over den Franschen tekst waarin het meervoud « qu'ils savaient » moet worden vervangen door het enkelvoud « qu'il savait », daar het onderwerp van dezen volzin klaarblijkelijk « quiconque » en niet « les personnes recelées » is.

Onder voorbehoud van deze wijziging welke alleen den vorm betreft, sloot Uw Commissie zich aan bij het initiatief van de Regeering, hetwelk beantwoordt aan een noodwendigheid van het oogenblik en keurden de aanwezige leden het wetsontwerp eenparig goed.

De Verslaggever,
Michel DEVEZE.

De Voorzitter,
Léo MUNDELEER.
